

5 März | mars 2010

news

VSLF | USVP

VSLF – neuer Name

USVP – nouveau nom

**Diskriminierung von Schweizer Produkten –
Parlamentarier wehren sich**

Discrimination de produits suisses –
les parlementaires s'opposent

**Innovation von Prof. Dr. Michael Grätzel –
Farbstoffsolarzellen**

Innovation du Prof. Dr. Michael Grätzel –
cellules solaires à colorant

**Leaders meet the Coatings Industry –
Impressionen**

Leaders meet the Coatings Industry –
impressions



VSLF
VERBAND DER SCHWEIZERISCHEN
LACK- UND FARBENINDUSTRIE

USVP
UNION SUISSE DE L'INDUSTRIE
DES VERNIS ET PEINTURES



**Geschätzte Leserin,
geschätzter Leser**

Verschiedentlich – und auch an dieser Stelle – habe ich darauf hingewiesen, wie wichtig es für den Mittelstand sei, wehrhafte Persönlichkeiten zu finden, welche sich entschlossen und mit Nachdruck für die Anliegen des Mittelstandes engagieren. Die gute Nachricht: Es gibt sie. Mehr dazu lesen Sie auf Seite 5. Die weniger gute: Der Mittelstand ist mit etlichen Problemen konfrontiert, bei denen er den Einfluss und die Überzeugungskraft solcher Stimmen brauchen könnte. Hohen Besuch durfte der VSLF im Oktober empfangen: Generaldirektor Dr. Michael Losch vom österreichischen Wirtschaftsministerium und Dr. Wolfgang Gerhardt, MdB aus Deutschland, fanden am Abend

vor der Wahl der deutschen Bundeskanzlerin Zeit, sich mit Repräsentanten der Schweizer Wirtschaft, Politik, Behörden und Armee auszutauschen und aktuelle Themen rund um den Mittelstand in angeregter Diskussion zu erörtern. Bleiben wir also zuversichtlich und freuen uns auf ein spannendes 2010!

**Chère lectrice,
Cher lecteur,**

J'ai souligné à maintes reprises – et je le répète ici une nouvelle fois – à quel point il est important pour les petites et moyennes entreprises de trouver des personnalités résolues qui s'engagent de façon déterminée et avec insistance pour les requêtes des PME. La bonne nouvelle: elles existent. Plus d'informations à ce sujet à la page 5. La moins bonne: les PME sont confrontées à de nombreux problèmes pour lesquels l'influence et le pouvoir de persuasion de telles voix nous serait d'une grande utilité.

L'USVP a pu accueillir en octobre une visite de haut rang: Le D^r Michael Losch, directeur général du Ministère autrichien de l'économie et le D^r Wolfgang Gerhardt, membre du Bundestag allemand, ont trouvé le temps le soir avant l'élection de la chancelière allemande, pour échanger des expériences avec des représentants de l'économie, de la politique, des autorités et de l'armée suisse et pour débattre, à l'occasion d'une discussion animée, des thèmes actuels concernant les PME.

Nous pouvons dès lors rester optimistes et nous réjouir pour une année 2010 intéressante!

Ihr/votre

Matthias Baumberger
Direktor VSLF/directeur de l'USVP

- 2 **editorial** | **éditorial**
- 3 **news** | **nouvelles**
- 4 **aktuell** | **actualités**
- 6 **innovation** | **innovation**
- 8 **ausblick** | **aperçu**
- 9 **events** | **événements**
- 10 **mitglieder** | **membres**
- 12 **agenda** | **ordre du jour**

Der Mittelstand in Europa

Zusammen mit dem Bundestagsabgeordneten Dr. Wolfgang Gerhardt und dem Generaldirektor für Wirtschaftspolitik im österreichischen Bundesministerium für Wirtschaft und Arbeit, Dr. Michael Losch, haben am 27. Oktober 2009 zahlreiche Vertreter der schweizerischen Polit- und Wirtschaftsszene über das Thema «Deutschland, Österreich und die EU: Bedeutung für den Mittelstand – Bedeutung für die Schweiz» diskutiert. Impressionen dazu finden Sie auf Seite 9.

Les PME en Europe

En présence du Dr. Wolfgang Gerhardt, député du Bundestag, et du Dr. Michael Losch, directeur général du département politique économique au Ministère autrichien de l'économie et du travail, de nombreux représentants de la scène politique et économique ont discuté, le 27 octobre 2009, sur le thème «L'Allemagne, l'Autriche et l'UE: importance pour les PME – importance pour la Suisse». Vous trouverez des impressions à ce sujet à la page 9.

23 Jahre im Dienste der schweizerischen Farben- und Lackindustrie

Seit 23 Jahren arbeitet Susanne Metzler in der Geschäftsstelle des VSLF. Im März 2010 geht sie nun in Pension. Als Nachfolgerin konnte der Verband Pascale Ceravolo gewinnen. Weitere Informationen auf Seite 4.

23 ans au service de l'Union Suisse de l'Industrie des Vernis et Peintures

Susanne Metzler travaille depuis 23 ans au secrétariat de l'USVP et prendra sa retraite en mars 2010. Pour lui succéder, nous avons pu engager Pascale Ceravolo. Informations supplémentaires à la page 4.



Susanne Metzler



Wolfgang Gerhardt, Mitglied des Deutschen Bundestages und Peter Hilpert, Präsident VSLF
Wolfgang Gerhardt, membre du Bundestag allemand et Peter Hilpert, président de l'USVP

Neue Farbstoff-Solarzellen

Der renommierte Chemiker und EPFL-Professor Dr. Michael Grätzel wurde für die Erfindung und Entwicklung eines neuen Typs von Fotovoltaik-Solarzellen mit dem Balzan-Preis 2009 ausgezeichnet. Herzliche Gratulation! In einem kurzen Beitrag erläutert der Wissenschaftler, worum es bei den neuen Farbstoffsolarzellen geht. Alles Weitere dazu auf Seite 6.

Nouvelles cellules solaires à colorant

Dr. Michael Grätzel, professeur à l'EPFL et chimiste réputé, a remporté, en 2009, le prix Balzan pour l'invention et le développement d'un nouveau type de cellules solaires photovoltaïques. Toutes nos félicitations! Dans son article sommaire, le scientifique explique le fonctionnement de ces nouvelles cellules solaires à colorant. Informations supplémentaires à la page 6.

Neuerungen in der VSLF-Fachausbildung

Im November 2009 hat Philip Wyttenbach die Fachausbildung VSLF (ehemals VSLF-Werkschule) erfolgreich abgeschlossen. Damit ging der 40. und letzte Kurs dieser farben- und lackspezifischen Zusatzausbildung für Chemielaboranten definitiv zu Ende, denn seit 2008 gibt es in der Schweiz eine eigenständige Berufsausbildung für Farben- und Lacklaboranten (www.lacklaborant.ch).

Nouveautés dans la formation spécialisée de l'USVP

En novembre 2009, Philip Wyttenbach a achevé avec succès la formation spécialisée USVP (anciennement école artisanale de l'USVP). C'est ainsi que s'est définitivement achevé le 40^e et dernier cours de cette formation supplémentaire spécifique aux vernis et peintures pour laborantins en chimie, car il existe depuis 2008 en Suisse une formation professionnelle autonome pour laborantins en vernis et peintures (www.lacklaborant.ch).

VSLF mit neuem Namen

Auf Anregung von Peter Hilpert, Präsident VSLF, hat der VSLF den Veränderungen der Industrie mit der Anpassung seines über 100-jährigen Namens Rechnung getragen. Der Beschluss der Generalversammlung vom 5. Juni 2009 fiel einstimmig. Seit dem 1. Januar 2010 steht VSLF nun neu für «Verband der Schweizerischen Lack- und Farbenindustrie».

L'USVP a un nouveau nom

Sur suggestion de Peter Hilpert, président de l'USVP, celle-ci a tenu compte des changements dans l'industrie en adaptant son nom datant de plus de 100 ans. La décision de l'assemblée générale du 5 juin 2009 était unanime. Depuis le 1^{er} janvier 2010, l'USVP s'appelle nouvellement «Union Suisse de l'Industrie des Vernis et Peintures».

Pascale Ceravolo folgt auf Susanne Metzler Pascale Ceravolo succède à Susanne Metzler

Von/d'Angela Bärlocher

Projektassistentin VSLF/assistante de projet USVP

Seit 1987 stand Susanne Metzler im Dienst des Verbandes der Schweizerischen Lack- und Farbenindustrie. Als Buchhalterin war sie für den Bereich Finanzen und Statistik tätig, wobei sie ihre Arbeit stets mit grosser Loyalität und zur vollsten Zufriedenheit des Verbandes ausgeführt hat. Darüber hinaus sorgte sie für einen reibungslosen Ablauf der Aufgaben des Verbandssekretariats. Für ihren grossen Einsatz auch in Zeiten der Veränderung und die stets hervorragende Zusammenarbeit dankt der VSLF und alle Mitarbeiter des Sekretariats Susanne Metzler herzlich und wünschen ihr für den neuen Lebensabschnitt alles Gute! Als neue Kollegin und Nachfolgerin von Susanne Metzler wird Pascale Ceravolo zu uns stossen. Sie blickt auf mehrere Jahre Erfahrung in der Buchhaltung zurück und freut sich auf ihre neue Aufgabe. Das VSLF-Team wünscht ihr einen erfolgreichen Start.



Pascale Ceravolo und Susanne Metzler
Pascale Ceravolo et Susanne Metzler

Susanne Metzler a travaillé pour l'Union Suisse de l'Industrie des Vernis et Peintures depuis 1987 et, en tant que comptable, elle s'occupait du secteur des finances et des statistiques en accomplissant toujours son travail avec une grande loyauté et à l'entière satisfaction de l'association. Elle veillait, en outre, au déroulement parfait des tâches du

secrétariat de l'association. L'USVP et tous les collaborateurs du secrétariat remercient chaleureusement Susanne Metzler pour son grand engagement, aussi en périodes de changements, ainsi que pour son excellente collaboration et lui souhaite beaucoup de bonheur pour cette nouvelle période de sa vie! Comme nouvelle collègue qui succèdera à Susanne Metzler, nous accueillons madame Pascale Ceravolo. Elle possède plusieurs années d'expérience dans la comptabilité et se réjouit de sa nouvelle tâche. L'équipe de l'USVP lui souhaite un bon démarrage dans ses nouvelles fonctions.

Interpellation gegen Diskriminierung von Schweizer Produkten Interpellation contre la discrimination de produits suisses

Von/de Matthias Baumberger

Direktor VSLF/directeur de l'USVP

Immer neue Gesetzesvorlagen aus der EU sorgen beim schweizerischen Mittelstand nicht nur für einen enorm hohen administrativen Aufwand, immer öfter verbergen sich hinter den Vorlagen auch noch nicht tarifarische Handelshemmnisse, welche Nicht-EU-Mitglieder wie die Schweiz diskriminieren. Würden solche Vorlagen ungebremst zugelassen, wäre dies für die hiesige Industrie fatal. Zu diesem Schluss kam auch eine Gruppe von 15 Nationalrätinnen und Nationalräten aus verschiedenen Parteien rund um den

Interpellanten Pius Segmüller. Geschlossen haben sie die entsprechende Interpellation, die vom Bundesrat eine Strategie zum Schutze vor Diskriminierung fordert, mitunterzeichnet.

Les projets de loi de l'UE qui ne cessent de voir le jour n'entraînent pas seulement, pour les PME, un énorme travail administratif, mais de plus en plus souvent ces projets de loi cachent en outre des entraves commerciales non tarifaires qui discriminent les non-membres

de l'UE, comme la Suisse. Une acceptation sans rétorquer de tels projets de loi serait fatale pour notre industrie. Sous l'initiative de l'interpellant Pius Segmüller, un groupe de 15 conseillères et conseillers nationaux de différents partis est arrivé à la même conclusion. Ils ont tous, d'un commun accord, signé l'interpellation relative, laquelle exige du Conseil fédéral une stratégie pour la protection contre la discrimination.

Transport gefährlicher Güter Transport des marchandises dangereuses

Von/de Michèle Lüpold

Mitglied des Kaders VSLF/membre de l'équipe de cadres de l'USVP

An der VSLF-Gefahrguttagung 2009 führte der renommierte Gefahrgutexperte Erwin Sigrist von SGCI Chemie Pharma Schweiz über 30 Mitarbeitende aus VSLF-Mitgliedsfirmen in das komplexe Thema des Gefahrguttransportes ein.

Aktuell: Per 1. Januar 2010 wurde die Schweizer Verordnung über die Beförderung gefährlicher Güter auf der Strasse (SDR) dem europäischen Übereinkommen über die internationale Beförderung gefährlicher Güter auf der Strasse (ADR) weiter angepasst. Für die meisten gefährlichen Güter gelten gemäss Anhang 2 SDR nun für alle Tunnels Durchfahrtsbeschränkungen. Zusätzliche Informationen für VSLF-Mitglieder sind auf dem VSLF-Extranet zu finden.

A l'occasion du séminaire de l'USVP sur le transport de marchandises dangereuses, Erwin Sigrist, expert en marchandises dangereuses de SGCI Chemie Pharma Schweiz, a informé plus de 30 collaborateurs des entreprises membres de l'USVP sur le thème complexe du transport de marchandises dangereuses.

Actualités: en date du 1 janvier 2010, l'ordonnance suisse relative au transport de marchandises dangereuses par route (SDR) a une nouvelle fois été adaptée à l'accord européen relatif au transport international de marchandises dangereuses par route (ADR). Conformément à l'annexe 2 SDR, tous les tunnels sont maintenant touchés par des res-

trictions pour la plupart des marchandises dangereuses. Des informations supplémentaires pour les membres de l'USVP sont disponibles sur l'extranet USVP.

Voranzeige: Der VSLF wird für Mitarbeitende seiner Mitgliedsfirmen auch dieses Jahr wieder eine Gefahrguttagung mit Erwin Sigrist organisieren.

Préavis: Cette année aussi, l'USVP organisera à nouveau, avec Erwin Sigrist, un séminaire sur le transport de marchandises dangereuses pour les collaborateurs de ses entreprises membres.

Farbtupfer in der VSLF-Geschäftsstelle Une touche de couleur pour le secrétariat de l'USVP

Von/de Michèle Lüpold

Mitglied des Kaders VSLF/membre de l'équipe de cadres de l'USVP

Die VSLF-Geschäftsstelle ist mit einem neuen Look ins neue Jahr gestartet. Um etwas Farbe in die Räumlichkeiten zu bringen, wurde eine Wand frühlingstypisch grün gestrichen. Ausserdem wurde das neue VSLF-Logo im Sitzungszimmer an die Wand gemalt. Verwendet wurden ausschliesslich nachhaltige und ökologische Farben von VSLF-Mitgliedsfirmen. Bei der Ausführung konnte der VSLF auf die Kompetenz eines SMGV-Malerbetriebs zählen. VSLF-Direktor Matthias Baumberger ist sehr zufrieden: «Ich schätze die perfekte Ausführung sehr. Die bisherigen Reaktionen waren äusserst erfreulich.» Auch dem Team gefallen die neuen farbigen Räumlichkeiten ausgezeichnet.

Le secrétariat de l'USVP a démarré l'année dans un nouveau look. Pour apporter une touche de couleur dans les locaux, un mur a été peint dans une couleur verte printanière. En plus, le nouveau logo de l'USVP a été peint sur le mur de la salle de réunion. Bien entendu, seules des peintures écologiques et durables d'entreprises membres de l'USVP ont été utilisées à cet effet. Pour l'exécution des travaux, l'USVP a pu compter sur la compétence d'une entreprise membre de l'ASEPP. Matthias Baumberger, directeur de l'USVP, est très satisfait: «J'apprécie beaucoup le travail parfait. Toutes les réactions étaient jusqu'ici extrêmement réjouissantes.» Les locaux nouvellement peints plaisent aussi beaucoup à toute l'équipe.



Malerin eines SMGV-Malerbetriebs bei der Arbeit im VSLF-Sitzungszimmer
Peintre d'une entreprise de peinture ASEPP lors de son travail dans la salle de réunion de l'USVP

Neue Farbstoffsolarzellen Les nouvelles cellules solaires à colorant

Von/du Prof. Dr. Michael Grätzel

Director Laboratory of Photonics and Interfaces (LPI), ETH Lausanne

Director Laboratory of Photonics and Interfaces (LPI), EPFL Lausanne



Prof. Dr. Michael Grätzel

Die Prinzipien der Photosynthese in Pflanzen diente uns als Basis für die Entwicklung einer neuen Farbstoffsolarzelle, die Licht sehr wirksam absorbieren kann. Um dies zu erreichen, wird die Farbstoffzelle mit Titandioxid-Nanoteilchen beschichtet, wobei diese auf einem transparenten Leitsubstrat aufgetragen und durch eine Farbstoffmonoschicht lichtempfindlich gemacht werden. So kann sichtbares Licht in elektrischen Strom umgewandelt werden, und zwar mit einem externen Quantenwirkungsgrad von beinahe 100 Prozent. Der Gesamtwirkungsgrad der Umwandlung von Solarenergie in Strom beträgt zwischen 1 und 12 Prozent bei direkter Sonneneinstrahlung und über 18 Prozent bei Raumlicht.

Die Erfindung der Farbstoffsolarzellen stellt einen beträchtlichen technologischen Fortschritt dar und eröffnet völlig neue Anwendungsbereiche. So ist es zum Beispiel möglich, durch die Wahl der Stärke der nanokristallinen Schicht und der Grösse der Partikel transparente photovoltaische Gläser in verschiedenen Farben herzustellen, die als stromerzeugende Fenster genutzt werden können. Ein weiterer Vorteil der neuen Farbstoffsolarzelle besteht im bifaziellen Aspekt, der es erlaubt, Licht aus jedem Einfallswinkel einzufangen. Dies wiederum ermöglicht sehr

hohe Umwandlungsleistungen bei diffusem Licht (bewölkter Himmel, Albedo von Wasser, Sand oder Schnee), was wiederum völlig neue Perspektiven für so wichtige Anwendungen als Fassadenfronten eröffnet. Die industrielle Herstellung von Produkten auf Basis dieses Konzeptes wurde von Firmen wie Solaronix und Dyesol bereits aufgenommen.

Ein anderer potenzieller Markt für die neue Farbstoffsolarzelle ist die Energieversorgung von elektronischen Geräten. Eine flexible und tragbare Version der Farbstoffzelle, die seit kurzem auf dem Markt ist, nutzt Raumlicht bereits so wirksam, dass Handys und andere elektronische Geräte damit aufgeladen werden können.

Aufgrund ihrer niedrigen Produktionskosten und ihrem breiten Anwendungsbereich sowie ihrer Umweltverträglichkeit sind diese Zellen hochattraktive Kandidaten für zahlreiche Projekte zur Energiegewinnung aus Sonnenstrahlung.

En imitant les principes utilisés par les plantes vertes dans la photosynthèse, nous avons développé une nouvelle cellule solaire qui réussit à récolter la lumière de façon très efficace par une couche moléculaire de sensibilisateur attachée à la surface d'un film constitué par des particules de dioxyde de titane et ayant une grande rugosité. De cette façon, il devient possible de convertir la lumière visible en courant électrique avec un rendement quantique externe proche de 100%. Le rendement global de conversion d'énergie solaire en électricité est entre 1 et 12% en soleil direct et plus de 18% en lumière ambiante.

L'invention des cellules à colorant représente un saut technologique considérable par rapport aux technologies existantes, ce qui permet d'envisager de nouveaux domaines d'applications. Par exemple, il est possible par le choix de l'épaisseur de la couche nanocristalline et la taille des particules de réaliser des verres photovoltaïques transparents en

différentes couleurs se prêtant à l'application comme vitrages électrogènes. Parmi les avantages de la nouvelle cellule, citons encore son caractère bifacial qui permet de capter la lumière venant de tous les angles d'incidence. Ceci permet d'atteindre de très hauts rendements de conversion à la lumière diffuse (ciel nuageux, albédo provenant de l'eau, du sable ou de la neige) ouvrant le chemin à des applications importantes comme élément de façade des bâtiments. La production industrielle de produits se basant sur ce concept a commencé par des entreprises telles que Solaronix et Dyesol.

Un autre marché potentiel pour la nouvelle cellule concerne l'approvisionnement des appareils électroniques en énergie. Une version flexible et portable de la cellule à colorant fut introduite sur le marché récemment qui se sert efficacement de la lumière ambiante pour alimenter par exemple des téléphones portables et d'autres appareils électroniques basse consommation électrique. En vertu de leur bas coût de production, du large domaine d'application ainsi que leur compatibilité avec l'environnement, ces cellules sont devenues des candidats crédibles pour une production d'électricité à grande échelle à partir du rayonnement solaire.

An der Generalversammlung des VSLF am 6. Mai 2010 in Neuenburg wird Professor Michael Grätzel, ETH Lausanne, Einblicke in seine Entwicklung – die Farbstoff- oder «Grätzel-Zelle» – gewähren.

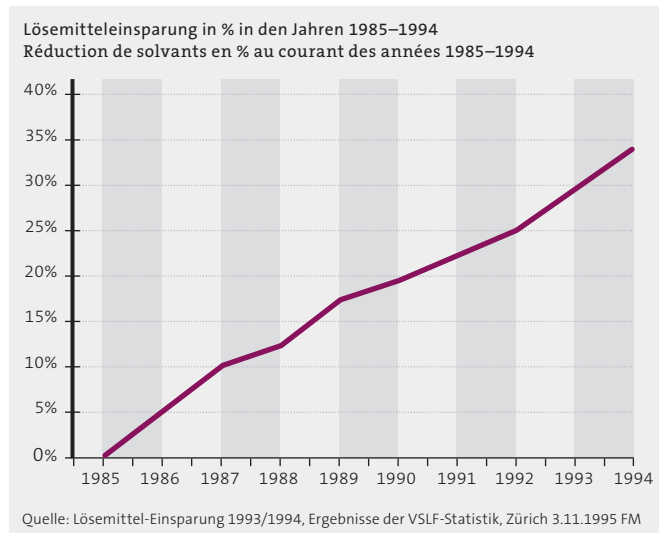
A l'occasion de l'assemblée générale de l'USVP du 6 mai 2010 à Neuchâtel, le professeur Michael Grätzel, EPF Lausanne, nous donnera un aperçu de son développement – la cellule solaire à colorant – appelée aussi «cellule Grätzel».

VOC-Reduktion bei industrieller Metalllackierung

Réduction des COV pour le laquage industriel des métaux

Von/de Jürg Zolliker

Vorstandsmitglied VSLF/membre du comité de l'USVP



Die Schweizer Industrie hat früh begonnen, den Lösemittelausstoss von Metalllackierungen zu reduzieren. So setzte die SBB schon Anfang der 60er-Jahre bei Güterwagen auf wasserverdünnbare Anstrichstoffe, ab 1967 auch bei Reisezugwagen.

Durch die positiven Erfahrungen des Staatsbetriebs ermutigt, hielten immer mehr wasserlösliche Anstrichstoffe in der metallverarbeitenden Industrie Einzug. Als Durchbruch werden die 1993/94 erlassenen Vorschriften der Gruppe für Rüstungsdienste zur Lackierung von Armeefahrzeugen gewertet. Sowohl Grundierungen als auch Decklacke (Tarnfarben) waren von da an VOC-frei.

1986 gründete der VSLF mit Drittverbänden und dem Bundesamt für Umwelt die KEL-CH, die «Ständige Konferenz für die Einsparung von Lösemitteln bei der Herstellung und Verwendung von Anstrichstoffen», mit dem Ziel, den Einsatz lösemittelfreier Lacke und Farben zu fördern.

Dank innovativer Lack- und Farbenhersteller sowie umweltbewusster Lackverbraucher war die Schweiz in den 90er-Jahren beim Einsatz umweltschonender Anstrichstoffe führend. 1995, fünf Jahre vor der Einführung der VOC-Lenkungsabgabe, stellte der VSLF fest: «In den rund 3½ Jahrzehnten seit 1960 (Referenzjahr der CH-Luftreinhaltepolitik) ist der Lösemittelausatz auf den Stand von 1960 gesunken, obschon sich der Absatz von Anstrichstoffen fast verdrei-

einhalbfacht hat!» 1996 belief sich der Anteil wässriger Lacke auf 57 Prozent des Gesamtabsatzes von Industrie- und Korrosionsschutzfarben. Inzwischen ist er weiter gestiegen, zumal praktisch alle Anforderungen an Lackoberflächen mit VOC-armen oder gar -freien Anstrichstoffen erfüllt werden können. Oft werden Oberflächeneigenschaften erzielt, die mit konventionellen Anstrichstoffen nicht möglich waren.

L'industrie suisse a commencé déjà très tôt à réduire l'émission de solvants de laquages de métaux. C'est ainsi que les CFF ont opté, déjà au début des années 60, pour des peintures solubles à l'eau pour les wagons de marchandises et à partir de 1967 aussi pour les voitures de voyageurs. Encouragée par les expériences positives de l'entreprise étatique, l'industrie de la transformation des métaux a commencé à utiliser de plus en plus de peintures solubles à l'eau. Les prescriptions promulguées en 1993/94 par le Groupement de l'armée sont considérées comme un pas décisif dans ce domaine. A partir de cette date, tant les apprêts que les vernis de finition (peintures de camouflage) étaient exempts de COV.

En 1986, l'USVP a créé avec des associations tierces et l'Office fédéral de l'environnement la KEL-CH, la «Ständige Konferenz für die Einsparung von Lösemitteln

bei der Herstellung und Verwendung von Anstrichstoffen» (Conférence permanente pour réduire les solvants dans la fabrication et l'utilisation de peintures) dans le but d'encourager l'utilisation de peintures et vernis sans solvants.

Grâce à des fabricants innovants de peintures et de vernis ainsi qu'à des consommateurs de peintures plus respectueux de l'environnement, la Suisse était le pays leader pendant les années 90 en matière d'utilisation de peintures écologiques. En 1995, cinq ans avant la mise en vigueur de la taxe d'incitation sur les COV, l'USVP a fait la constatation suivante: «Au cours des quelque 3½ décennies depuis 1960 (année de référence de la politique de protection de l'air en Suisse), l'utilisation de solvants a baissé au niveau de 1960, et ce bien que les ventes de peintures ont pratiquement augmenté de 3,5 fois!» En 1996, la part de vernis aqueux s'élevait à 57% des ventes totales de peintures industrielles et de peintures anticorrosion. Entretemps, cette part a continué à augmenter, d'autant plus que pratiquement toutes les exigences posées à des surfaces vernies peuvent être remplies avec des peintures pauvres en COV, voire exemptes de COV. Et bien souvent, ces dernières permettent de procurer aux surfaces des propriétés qui n'étaient pas possibles avec des peintures classiques.

Konjunkturelle Erholung im Jahr 2010 Redressement conjoncturel pour l'année 2010

Von/du Dr. David Marmet

Zürcher Kantonalbank, Leiter Volkswirtschaft Schweiz

Banque cantonale de Zurich, responsable Economie nationale suisse



Nach gängiger Lesart hat die Schweiz im Herbst 2009 aus ihrer einjährigen Rezessionsphase herausgefunden. Die konjunkturellen Vorlaufindikatoren verheissen auch für die nächsten Quartale ein dynamisches Wachstum. Erhebliche Zweifel bestehen allerdings an der Nachhaltigkeit

der Erholung. Angesichts der auslaufenden Stimulierungspakete dürfte die Dynamik Ende 2010 wieder nachlassen.

Zudem werden Befürchtungen laut, die Inflation werde wegen dieser Pakete markant steigen. Der fehlende Preissetzungsspielraum der Unternehmen und die stagnierende Lohnentwicklung halten den Preisdruck allerdings vorerst in Grenzen. Für die nahe Zukunft darf deshalb ein ansehnliches Wachstum bei niedriger Inflation erwartet werden.

D'après la version courante, la Suisse est sortie en automne 2009 de sa phase de récession qui a duré plus d'une année. Les indicateurs précurseurs conjoncturels promettent, pour les prochains trimestres aussi, une croissance dyna-

mique. Il existe toutefois des doutes sérieux quant à la durabilité du redressement. Au vu des paquets de stimulation arrivant à échéance, le dynamisme devrait cependant à nouveau baisser fin 2010.

De plus, des craintes s'ébruitent que l'inflation augmenterait de façon importante en raison de ces paquets. En raison de l'absence de marge de manœuvre des entreprises pour la fixation des prix et de l'évolution des salaires en stagnation, la pression sur les prix devrait pour l'instant rester à un niveau raisonnable. Pour le proche avenir nous pouvons, par conséquent, espérer une croissance considérable avec une faible inflation.

Vetorecht des Parlaments bei Verordnungen Droit de veto du Parlement pour les ordonnances

Von/de Thomas Müller

Nationalrat CVP, Rorschach

Conseiller national PDC, Rorschach



Mit den Schlussabstimmungen im National- und Ständerat ist die Gesetzgebung jeweils beendet. Was daraus gemacht wird, hängt von der Verordnung ab, die der Bundesrat später dazu erlässt. Immer häufiger stellen wir darin Bestimmungen fest,

die im Gesetzgebungsverfahren nicht gewollt waren. Oft sind es Einschränkungen oder Erweiterungen aus der Sicht der Verwaltung, die eine ganze Bürokratie in Gang setzen. Um das in den Griff zu bekommen, habe ich in der Wintersession 2009 zusammen mit 115 Mitunterzeichnenden einen Vorstoss eingereicht, der dem Parlament das einfache Vetorecht gegen Verordnungen (ohne Abänderungsmöglichkeit) schaffen soll. Ein Viertel der Mitglieder beider Räte können die Abstimmung verlangen; für die Abstimmung selbst soll das einfache Mehr beider Räte genügen.

Avec les votations finales au sein du Conseil national et du Conseil des Etats, la législation est chaque fois clôturée. Et

ce qu'il en advient dépend souvent de l'ordonnance promulguée ensuite par le Conseil fédéral. De plus en plus souvent y sont fixées des dispositions qui n'étaient pas voulues de la sorte dans la procédure de législation. Il s'agit souvent de restrictions ou d'extensions dans l'optique de l'administration, lesquelles entraînent toute une bureaucratie. Afin d'en venir à bout, j'ai présenté, lors de la session d'hiver 2009 avec 115 co-signataires, une motion qui doit permettre au Parlement le droit de veto simple contre des ordonnances (sans possibilité de changement). Un quart des membres des deux Conseils peut demander la votation; pour la votation en soi la majorité simple des deux Conseils doit suffire.

3. Leaders meet the Coatings Industry

3. Leaders meet the Coatings Industry

Das VSLF-Dîner «Leaders meet the Coatings Industry» mit Führungspersönlichkeiten aus Politik und Wirtschaft war ein voller Erfolg. Dr. Wolfgang Gerhardt, Mitglied des Deutschen Bundestages, brachte ein paar taufrische News und Bonmots von der Spree an die Limmat. Generaldirektor Dr. Michael Losch vom österreichischen Wirtschaftsministerium wusste die wichtige Rolle des Mittelstandes für Österreich ins rechte Licht zu setzen. Dass beide Referenten das Interesse der Anwesenden getroffen hatten, verriet die zahlreichen Fragen und Kommentare im Rahmen der Abschlussdiskussion.

Le dîner de l'USVP «Leaders meet the Coatings Industry» avec des personnalités de renom de la politique et de l'économie était un grand succès. Le Dr. Wolfgang Gerhardt, membre du Bundestag allemand, nous a fait part de quelques nouvelles toutes fraîches et de bons mots de la Spree à la Limmat. Le directeur général, Dr. Michael Losch, du Ministère autrichien de l'économie, a su nous présenter, sous son véritable jour, le rôle important des PME pour l'Autriche. Les nombreuses questions et commentaires dans le cadre de la discussion finale ont clairement révélé que les deux orateurs ont su éveiller l'intérêt des personnes présentes.

1_ Generaldirektor Dr. Michael Losch während seiner Ansprache/Le directeur général Dr. Michael Losch pendant son allocution

2_ Lionel Schlessinger, Vizepräsident VSLF, Monopol Colors; Martin Baltisser, Generalsekretär SVP Schweiz/Lionel Schlessinger, vice-président de l'USVP, Monopol Colors; Martin Baltisser, secrétaire général de l'UDC Suisse

3_ Divisionär Hans-Ulrich Solenthaler, Schweizer Armee; Geli Spescha, Die Volkswirtschaft; Botschafter Dr. Christian Etter, SECO/Le divisionnaire Hans-Ulrich Solenthaler, Armée suisse; Geli Spescha, «Die Volkswirtschaft»; l'Ambassadeur Dr. Christian Etter, SECO

4_ Dr. Wolfgang Gerhardt, Mitglied des Deutschen Bundestages; Peter Hilpert, Präsident VSLF, Siegwirk Switzerland AG; Thomas Müller, Nationalrat CVP/Le Dr. Wolfgang Gerhardt, membre du Bundestag allemand; Peter Hilpert, président de l'USVP, Siegwirk Switzerland AG; Thomas Müller, conseiller national PDC

5_ Dr. Uwe Dreyer, Stehlin+Hostag AG; Thomas Lozser, Looser Holding AG/Le Dr. Uwe Dreyer, Stehlin+Hostag AG; Thomas Lozser, Looser Holding AG

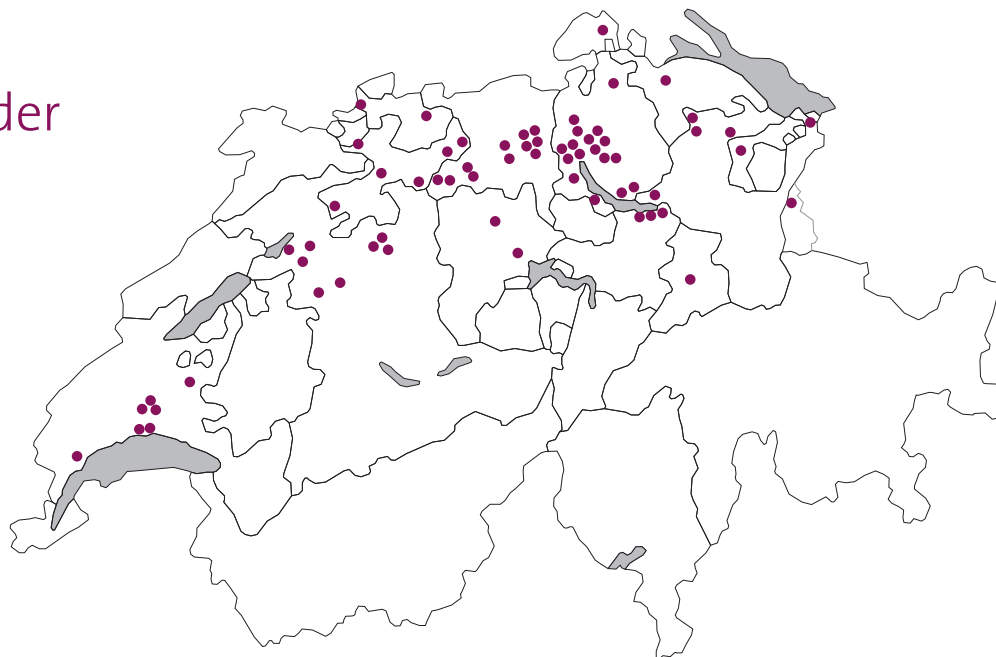
6_ Alfons P. Kaufmann, Präsident SMGV; Martin Renggli, Vorstandsmitglied VSLF, Akzo Nobel Coatings AG; und Peter Hilpert lauschen Dr. Wolfgang Gerhardt/Alfons P. Kaufmann, président de l'ASEPP, Martin Renggli, membre du comité de l'USVP, Akzo Nobel Coatings AG et Peter Hilpert écoutent le Dr. Wolfgang Gerhardt

7_ Michael Schiller, Privatbank IHAG Zürich AG; Roger Diethelm, Ernit AG/Michael Schiller, Privatbank IHAG Zurich AG; Roger Diethelm, Ernit AG

8_ Dr. Bernard Cloëtta, SKW; Ansgar Gmür, HEV Schweiz/Le Dr. Bernard Cloëtta, SKW, Ansgar Gmür, HEV Suisse



Verbandsmitglieder Membres de l'association



Ordentliche Mitglieder Membres ordinaires

ADLER-LACK AG
8856 Tuggen

AEBI-COLOR GMBH
3414 Oberburg

AKZO NOBEL COATINGS AG ■
6015 Reussbühl

AMRA FARBEN AG
8645 Jona

ARCOLOR AG ■
9104 Waldstatt

BASF CONSTRUCTION
CHEMICALS (SCHWEIZ) AG
8207 Schaffhausen

BASLER LACKE AG ■▲
5033 Buchs AG

BERLAC AG ■▲
4450 Sissach

BIGLER AG
3250 Lyss

BOSSHARD + CO. AG ■▲
8153 Rümlang

CAPAROL FARBEN AG
8606 Nänikon

COLORES HANDELS AG ■
8957 Spreitenbach

COLORINE SA
1023 Crissier

DECORALWERKE AG
8772 Leuggelbach

DOLD AG ▲
8304 Wallisellen

DYNASOL GMBH
4702 Oensingen

ECLATIN AG
4502 Solothurn

EIO LACK- & FARBENFABRIK AG
8804 Au

EPPLE DRUCKFARBENFABRIK
GMBH
8442 Hettlingen

ERNIT AG
8953 Dietikon

F. FIOCCHI AG
8305 Dietlikon

FAMACO SA
1510 Moudon

FEYCO AG ■▲
9430 St. Margrethen

FLINT GROUP SWITZERLAND AG
3400 Burgdorf

GRANOL AG ■
6210 Sursee

IGP PULVERTECHNIK AG ■▲
9500 Wil SG

INDUSTRIELACK AG ■▲
8853 Lachen

JALLUT SA
1030 Bussigny-près-Lausanne

JORDAN PEINTURE SA
1023 Crissier

KARL BUBENHOFER AG ■▲
9201 Gossau SG

KT. COLOR
8610 Uster

LASCAUX COLOURS & RESTAURO ■
8306 Brütisellen

LEHMANN A. + CO. AG
4123 Allschwil

MAUROLIN AG
4657 Dulliken

MONOPOL AG ■▲
5442 Fislisbach

NOBS LACKE + FARBEN
8340 Hinwil

OMYA (SCHWEIZ) AG ■
4665 Oftringen

OTTO WEIBEL AG
8902 Urdorf

PENTOL HOLZSCHUTZ
5502 Hunzenschwil

PLASTIROUTE SA
1196 Gland

PPG DR. A. SCHOCH AG ■▲
3401 Burgdorf

PRINTCOLOR GRAVOFLEX AG
4800 Zofingen

PRINTCOLOR ZOFINGEN AG ■▲
4800 Zofingen

REFORM-BEIZEN + LACKE AG
5401 Baden

ROTOFLEX AG ■▲
2540 Grenchen

RÜFENACHT + BAUMANN AG
2575 Täuffelen

RUPF + CO. AG ▲
8152 Glattbrugg

SAINT-GOBAIN WEBER AG ■
5405 Baden-Dättwil

SCHEKOLIN AG ■
9487 Bendern FL

SCHMID RHYNER AG
8134 Adliswil

SIEGWERK SWITZERLAND AG ■▲
3282 Barga BE

SIKA SCHWEIZ AG ■
8048 Zürich

SILFA AG
4852 Rothrist

SOCOL SA ■
1020 Renens VD

STEHLIN + HOSTAG ■▲
8853 Lachen

STO AG ■
8172 Niederglatt

STREICOLOR AG ■
8502 Frauenfeld

SUN CHEMICAL AG
8954 Geroldswil

SUN CHEMICAL AG ■▲
Niederlassung Coates Lorilleux
3172 Niederwangen

THE VALSPAR (SWITZERLAND)
CORPORATION AG ■
8627 Grüningen

VERNIS CLAESSENS SA ■
1020 Renens VD

VON ROLL SCHWEIZ AG ■
4226 Breitenbach

VOTTELER AG
9536 Schwarzenbach

WALTER MÄDER AG ■▲
8956 Killwangen

WENGER LACKE
3073 Gümligen

WINOIL AG
4658 Däniken

Anzeige | Annonce

Nachfolgeregelung | Beratung für Schlüsselpositionen | Personalrekrutierung
im Mandatsverhältnis | Bewerberdatenbank | Outplacement | Betriebsanalyse
Mitarbeiteranalyse | Teamcoaching | Assessment

**Damit Ihnen
die richtige Wahl
leicht fällt.**

PETRAG
Personalreuehand AG

PETRAG Personalreuehand AG
T 052 728 00 00 | www.petrag.ch | Bahnhofplatz 76 | 8500 Frauenfeld
Limmatquai 86 | 8001 Zürich | Rosenbergstr. 12a | 9000 St.Gallen

Assoziierte Mitglieder
Membres associésACIMA AG ■
9470 Buchs SGALBERT ISLIKER + CO. AG
8050 ZürichALFA-KLEBSTOFFE AG
8197 RafzBRENNTAG SCHWEIZERHALL AG ■
4013 BaselBTC SPECIALITY CHEMICAL
DISTRIBUTION SAS
8820 WädenswilBYK-Gardner GmbH ■
82538 GeretsriedC.H. ERBSLÖH SCHWEIZ AG
8006 ZürichCEAC AG
4056 BaselCORDULAN VERTRIEBS AG
5610 Wohlen AGEVONIK DEGUSSA INTER-
NATIONAL AG
8021 ZürichHAEBERLIN & CO. AG
8126 ZumikonHUNTSMAN ADVANCED
MATERIALS (SWITZERLAND)
GMBH ■
4057 BaselIMCD SWITZERLAND AG
8032 ZürichIMPAG AG ■
8034 ZürichINCODEV (SCHWEIZ) AG
5610 Wohlen AGKEYSER + MACKAY
8048 ZürichMT MERK TRADING
8117 FällandenPINOVA AG
2543 Lengnau BERAHN AG ■
8050 ZürichSTEBLER & CO. AG ■
4208 NunningenTHOMMEN-FURLER AG ■
3295 Rüti bei BürenUNIVAR AG ■
8032 ZürichUPAG AG
5600 LenzburgWACKER CHEMIE AG
6343 Rotkreuz

Die Internetadressen der Verbandsmitglieder
finden Sie auf der Website des VSLF
Pour les adresses internet des membres, veuillez
consulter la page d'accueil de l'USVP
www.vslf.ch

■ Betriebe mit Lehrlingsausbildung
Entreprises formant des apprentis

▲ Betriebe mit Lehrlingsausbildung
«Farb- und Lacklaborant»
Entreprises formant des apprentis
«Laborantins en peintures et vernis»

Impressum
Mentions légales

Herausgeber | Editeur
VSLF/USVP
Verband der Schweizerischen
Lack- und Farbenindustrie
Union Suisse de l'Industrie
des Vernis et Peintures
Rudolfstrasse 13
8400 Winterthur
Telefon +41 52 202 84 71
Telefax +41 52 202 84 72
www.vslf.ch

Chefredaktor | Rédacteur en chef
Matthias Baumberger

Redaktionelle Mitarbeit |
Collaborateurs de la rédaction
Michèle Lüpold
Dr. Jörg Naumann
Angela Bärlocher

Konzept & Gestaltung |
Conception & réalisation
Stämpfli Publikationen AG
Wölflistrasse 1
3001 Bern
www.staempfli.ch

Auflage | Tirage
2500 Exemplare/exemplaires

Nachdruck, auch auszugsweise,
mit Quellenangabe «VSLF-USVP News»
gestattet. «VSLF-USVP News» kann
im Internet unter www.vslf.ch herunter-
geladen werden.
La reproduction, aussi pour les extraits,
est autorisée avec indication de la source
«VSLF-USVP News». «VSLF-USVP News»
peut être téléchargé sur internet à l'adresse
www.vslf.ch.

agenda | ordre du jour

11. / 12. 3. 2010

Generalversammlung EuPIA
Assemblée générale EuPIA
Ghent B

24.–27.3.2010

Farbe – Ausbau & Fassade
München D

13.–15.4.2010

American Coatings Show
Charlotte NC, USA

29.4.2010

Generalversammlung
Groupement romand
Assemblée générale
Groupement romand
Bussigny CH

6.5.2010

Generalversammlung VSLF
Assemblée générale USVP
Neuchâtel CH

9.–20.8.2010

VSLF-ÜK für Lacklaboranten
Winterthur CH